



Weweni (Paperback)

By Margaret Noodin

Wayne State University Press, United States, 2015. Paperback. Condition: New. Bilingual. Language: English . Brand New Book. Depending on dialect, the Anishinaabemowin word weweni expresses thanks, exactitude, ease, and sincerity. In addition, the word for relatives is nindenwemaaganag : those whose enewewe, or voices, sound familiar. In Weweni, poet Margaret Noodin brings all of these meanings to bear in a unique bilingual collection. Noodin s warm and perceptive poems were written first in the Modern Anishinaabemowin double-vowel orthography and appear translated on facing pages in English. From planetary tracking to political contrasts, stories of ghosts, and messages of trees, the poems in Weweni use many images to speak to the interconnectedness of relationships, moments of difficulty and joy, and dreams and cautions for the future. As poems move from Anishinaabemowin to English, the challenge of translation offers multiple levels of meaning-English meanings found in Anishinaabe words long as rivers and knotted like nets, English approximations that bend the dominant language in new directions, and sets of signs and ideas unable to move from one language to another. In addition to the individual dialogues played out between Noodin s poems, the collection as a whole demonstrates a fruitful and respectful dialogue between...



READ ONLINE
[1.54 MB]

Reviews

This book may be worth purchasing. I was able to comprehend every thing using this published e publication. I am happy to let you know that this is the very best ebook i have got read inside my very own daily life and could be he finest ebook for actually.

-- Rhoda Durgan PhD

This published pdf is wonderful. it was writtern really completely and valuable. I found out this book from my dad and i recommended this pdf to find out.

-- Dr. Bryon Gleichner